

**Mr. Franklin Walker**, Chief School Administrator

Superintendent's Cabinet

**Mr. Jason Bing**— Chief Academic Officer

**Ms. Regina Robinson**—School Business Administrator

**Dr. Maryann Dickar**—Chief of Staff

Superintendent's Senior Leadership Team

**Mr. Aldo Sanchez-Abreu**—Associate Superintendent/  
Curriculum & Instruction

**Ms. Ellen Ruane**—Associate Superintendent/  
Secondary Division

**Dr. Norma Fernandez**—Director/Discovery Division B

**Dr. Magda Savino**—Director/Enterprise Division

**Dr. Gerard Crisonino**—Director/Special Education

**Ms. Paula Christen**—Director/Student Life & Services

**Mr. Bruce Henecker**—Director/Research, Assessment, &  
Innovative Technology

**Dr. Ruth Cummings-Hypolite**—Director/ Early Childhood  
Department

Board Members

**Mr. Sudhan Thomas**, President

**Mr. Lorenzo Richarson**, Vice-President

**Mr. Mussab Ali**

**Pastor Luis F. Fernandez**

**Mr. Gerald M. Lyons**

**Ms. Joan Terrell Paige**

**Ms. Marilyn Roman**

**Mr. Matt Shapiro**

**Mrs.. Gina Verdibello**

**JERSEY CITY PUBLIC SCHOOLS**

346 Claremont Ave.

Jersey City, New Jersey 07305



*Dual Language Immersion Program*

*Programa de Inmersión en Dos Idiomas*

Let's learn together



Aprendamos juntos

*Philosophy*

A dual language program is defined as one which employs two languages and involves students who are native speakers of each of those languages. Both groups of students, the English Language Learner and the English proficient, are expected to become bilingual. They learn the curriculum through their own language and through the second language, become proficient in their second language, and continue to develop skills and proficiency in their native language.

\*\*\*\*\*

In Jersey City, we promote English and Spanish bilingualism. Our classes are linguistically integrated to promote meaningful language exchanges among the students. Our Dual Language Program begins at the Pre-K level as a self-contained class. Kindergarten through fifth grade levels have 50% English speaking students and 50% Spanish speaking students. The teachers and teacher assistants/aides in each classroom foster high academic achievement by teaching language arts, math, social studies, and science in both English and Spanish.

*Filosofía*

Un programa de inmersión en dos idiomas se define como uno que emplea dos idiomas donde participan estudiantes de cada uno de esos idiomas. Se espera que ambos grupos de estudiantes, los que están aprendiendo inglés y los que dominan el inglés, se conviertan en bilingües. Aprenden el currículo a través de su propio idioma, se hacen competentes en el segundo idioma, y continúan desarrollando destrezas y dominio en su lengua nativa.

\*\*\*\*\*

En las escuelas de Jersey City promovemos el bilingüismo en inglés y español. Las clases están lingüísticamente integradas para proveer intercambios significativos de idiomas entre estudiantes. Nuestro Programa de Inmersión en Dos Idiomas empieza en el Pre-kindergarten. Kindergarten al quinto grado tienen 50% de los estudiantes que hablan inglés y el 50% de los estudiantes que hablan español. Los maestros y asistentes /ayudantes en cada salón de clases para promover un alto nivel académico enseñando las artes del lenguaje, matemáticas, estudios sociales y ciencias en inglés y el español.

## The Goals of the Dual Language Immersion Program

- Students will be better prepared for their future in a multicultural world.
- Students will be interacting with model speakers of the language they are learning.
- English speakers will benefit through language learning experiences via second language instruction.
- Spanish speakers will learn content subjects in Spanish which make the English they encounter more understandable.

## Las metas del Programa de Inmersión en Dos Idiomas

- Los estudiantes estarán mejor preparados para su futuro en nuestro mundo multicultural.
- Los estudiantes se relacionan constantemente con las personas que modelan el idioma que están aprendiendo.
- Los estudiantes que hablan inglés se benefician con la experiencia del aprendizaje del lenguaje, a través de la instrucción de un segundo idioma.
- Los estudiantes que hablan español aprenderán las materias académicas en español y como resultado el inglés le será más comprensible.

## Benefits for Students

- A second language is best acquired at an early age.
- Literacy Skills are developed in both languages.
- All students become bilingual, bi-literate, and bicultural.
- Daily interaction between students of both languages facilitates second language acquisition.
- Students gain an appreciation of their own culture as well as the culture of others.
- Cooperative groups work together in all academic areas.
- Hands-on learning techniques are used for increased understanding of school subject.

## Beneficios para los estudiantes

- Un Segundo idioma se adquiere con mayor facilidad a temprana edad.
- Las destrezas literarias son desarrolladas en ambos idiomas.
- Todos los estudiantes serán bilingües, bi-literarios y bi-culturales.
- La interacción diaria entre los estudiantes facilita la adquisición de un segundo idioma.
- Los estudiantes aprenden apreciar su propia cultura al igual que la de los demás.
- Grupos cooperativos trabajan juntos en todas las áreas académicas.
- Técnicas de enseñanza práctica son usadas para incrementar el entendimiento de las materias académicas.

## Benefits for Community and Families

- Classroom involvement, cultural sharing, and publishing of newsletters increases learning opportunities for students.
- Families are seen as cultural resources.
- Family activities provide opportunities for fun and learning.
- English as a second language is offered.
- Learning exchanges are available for families to learn from each other.
- The Parent Advisory Council provides input to continually improve learning opportunities for students and their families.
- Greater understanding between two linguistic communities working towards common goals.

## Beneficios para la comunidad y la familia

- El involucramiento en el salón de clases, la participación cultural y la publicación de boletines informativos, incrementan las oportunidades de aprendizaje de los estudiantes.
- Las familias se consideran recursos culturales.
- Las actividades familiares que se ofrecen por la noche proveen la oportunidad de aprender y divertirse.
- Se ofrecen clases de inglés como segunda lengua.
- El Consejo Asesor de Padres provee ideas para mejorar continuamente las oportunidades de aprendizaje para los estudiantes y sus familias.
- Mayor entendimiento entre dos comunidades lingüísticas ayuda a que ambas trabajen hacia una meta en común.

## Benefits for the Staff

- Different subjects in both languages are planned and taught in thematic units.
- Dual language and general education teachers collaborate for planning and instruction.
- Cross-cultural teaching occurs naturally.
- Professional development opportunities are regularly scheduled.
- Cultural awareness resources are shared among all staff.

## Beneficios para el profesorado

- Las diferentes materias se planifican y se enseñan en unidades basadas en un tema en los dos idiomas.
- Profesores del Programa de Inmersión e Dos Idiomas colaboran con los de educación general en la planificación de la instrucción.
- La enseñanza a través de las culturas ocurre con más naturalidad.
- Oportunidades de desarrollo profesional.
- Recursos de conciencia cultural se comparten entre todo el personal.

Bilingual/ESL/World Languages Supervisor  
Roberto Altamirano  
raltamirano@jcboe.org  
201-915-6060